

talk **science** to me

We know science is beautiful. Exciting. And we know you have a story to tell. We're here to help you tell it.



Andrea Zanin

Editor, Writer and Translator
andrea@talksciencetome.com

With 20 years' experience in editing, writing and translation in a wide range of fields, I excel in producing crisp, clear written materials in a style and tone appropriate to your message and target audience.

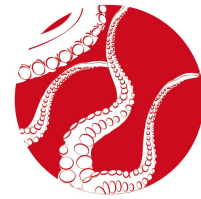
Recent Work Highlights

Editing. Self-Employed, Toronto, ON. October 2005–present.

- Talk Science to Me: Copy editing for a range of clients in the scholarly, government, technical and scientific fields.
- Red Dot Digital: Content editing and content strategy for various digital marketing clients, including web content, blog posts and digital project evaluations.
- TOPIA Journal of Cultural Studies (York University): Copy editing for scholarly articles, book reviews and other content, as well as assistance in fine-tuning the journal's style guide.
- Thorntree Press: Substantive editing for several book-length manuscripts on interpersonal relationships.
- Presses internationales Polytechnique: Content and copy editing for books on topics including earthquake engineering, nuclear physics for the layperson, procurement processes, and project management in developing countries.
- Private clients: Substantive, content and copy editing for a number of short story collections, essays, novellas, novels, dissertations and more. I love working with individuals on major projects close to their hearts—they deserve to shine!

Corporate Writing. Self-Employed, Toronto, ON. October 2005–present.

- Red Dot Digital: Web content writing for a range of corporate and small business clients; proposal, website and other client-facing writing for the agency itself.
- Decorview.com: Ghostwriting of posts about home decor trends for the Decorview design blog.
- Terra Café et Thé: Marketing copy and descriptions of fine teas and coffees.



French-to-English Translation. Self-Employed, Toronto, ON. October 2005–present.

- Ville de Montréal: Plan d'adaptation aux changements climatiques de l'Agglomération de Montréal 2015-2020, a detailed long-form report about the city's research on how climate change affects population health, municipal operations and the environment, and their mitigation and adaptation plans.
- Département de sexologie, Université de Montréal: Guide des pratiques d'ouverture à la diversité sexuelle et de genre en milieu collégial et universitaire; scholarly articles on LGBTQ senior citizens and on homophobia in high schools.
- Presses internationales Polytechnique: L'Agrapheur, by Alain Hertz, an educational crime novel whose protagonist uses graph theory to solve crimes.
- Traductions Daly et Dallaire: Documents on a wide range of topics. My most recent major project was the translation of the entire Place des Arts website. Other clients include, among others: Fondation Marie-Vincent, Polytechnique Montréal, Culture pour tous, Design Montréal, Aéroport de Montréal, Université de Montréal, BouClair and the Centre hospitalier Pierre-Janet.

Education and Professional Credentials

Ph.D. Student. Gender, Feminist and Women's Studies, York University, Toronto.

Master's in Women's Studies. 2011, York University, Toronto.

Bachelor of Arts, Specialization in Translation (French to English), Minor in Women's Studies. 2001, Concordia University, Montreal.

Professional Development

Editing Fiction. Editors' Association of Canada. 2013.

Scholarly Editing. Editors' Association of Canada. 2010.

Editors' Association of Canada National Conference. 2007; presenter in 2009.

Taking the Plunge: Freelance Editing. Editors' Association of Canada. 2006.